

PAGE 93 (Four panels)

Panel 1: Another interview segment. Here Chiba sits on the lip of the tank. She has changed from her white swimsuit to a tank-top and shorts. She is dangling her bare feet in the tank's water.

Unseen interviewer (out-of-panel balloon) (1): 食べられないかと、怖くなりませんか?

Chiba (2): いいえ、その対策はされています。

SUBTITLE - INTERVIEWER (3): You're not afraid of being eaten?

Translation (3): *Ĉu vi ne timas esti manĝita?*

SUBTITLE - CHIBA (4): No, they've taken care of that.

Translation (4): *Ne, ili zorgis pri tio.*

Panel 2: An underwater robot, with grabbers, two holding on to the Creature's feeding siphon and another pair holding some sort of giant cuff-ring.

CAPTION - CHIBA NARRATING (5): 何ヶ月もずっと彼の近くにいると、彼の気持ちが変わってくるのです。

CAPTION - CHIBA TRANSLATION (6): They put some sort of collar on his feeding siphon. No more girls for him.

Translation (6): *Ili metis specon de kolĉeno ĉirkaŭ ĝia manĝosifono. Ne plu knabinoj por ĝi.*

Panel 3: Chiba being interviewed.

Unseen interviewer (out-of-panel balloon) (7): それは安心ですね。

Chiba (8): 実際には、悲しい気持ちになります。

SUBTITLE - INTERVIEWER (9): That must make you feel relieved.

Translation (9): *Tio certe igas vin pli trankvila.*

SUBTITLE - CHIBA (10): Actually, it makes me feel sad.

Translation (10): *Fakte tio igas min malĝoja.*